

EN

Rulebook · 說明書 · 说明书

繁中

简中



Tal der Wikinger · 維京山谷-滾球大賽
· 維京人山谷

Copyright **HABA**[®] - Spiele Bad Rodach 2019

Valley of the Vikings

Knock over the barrels and try to stay dry!

A tactical game of skill for 2 - 4 bold Vikings ages 6 and up.

Game Designers: Wilfried and Marie Fort
Illustrated by: Maximilian Meinzold
Editorial staff: Annemarie Wolke
Play time: 15 - 20 minutes

In the Valley of the Vikings, the annual bowling contest is taking place. Are you brave enough to face the competition? Use the ball to bowl over the right barrels and smart tactics to move the Vikings along the dock. The best placed Vikings will collect precious gold coins in their Viking ships. Only the player who controls the richest Viking can be the winner! Courage, skill, and a willingness to take risks are needed because players who overextend themselves on the dock and fall into the water go away empty-handed.

The aim of the game is to collect the most gold coins in your Viking ship.

Game Contents

1 large Viking Valley game board (to be pieced together from 7 parts), 8 Viking flags, 4 Viking tokens, 1 cardboard bat, 4 ships (each to be assembled from 4 cardboard sections), 1 bowling ball, 24 gold coins, 4 wooden barrels, 1 rulebook

Before the first game

Gently push the pieces and figures out of the panels and dispose of the cardboard surrounds. Assemble the ships as shown.

Tip: Take the sails out of the ships after each game. In this way, the ships will fit in the box on their side and do not need to be completely taken apart.





Game Setup

1. Piece the large game board together in the middle of the table.
2. Each player chooses a Viking color and takes the ship and Viking token of that color.
3. Line up **all** the Viking tokens in front of the first space of the dock, even if there are fewer than 4 players.
4. Place your ship in front of you. Ships that do not belong to any player are put to one side of the game board. Put a gold coin in each ship.
5. Place the hoard of remaining coins, the bowling ball and the bat next to the board.
6. Shuffle the 8 Viking flags face down. Randomly place one flag in each slot on the board face up.
7. Place the 4 barrels randomly in the grass circled holes in the middle of the board.



How to Play

Play goes in a clockwise direction. The player who most closely resembles a Viking starts. Take the ball and the bat. In the corner of the village closest to you, place the bowling ball in the hole at the top of the ramp. Use the bat to propel the ball in the direction of the barrels to try and knock them over. You are allowed to keep trying until you have knocked over at least one of the four barrels.



For each colored barrel that has been knocked over, move the matching Viking token one space further along the dock, always to the right. Skip over any spaces that are occupied. If you knock over more than one barrel, you decide the order in which the tokens are moved.

Scoring & Gaining Coins

When a token needs to move and there are no empty spaces remaining to the right on the dock, they are moved off the dock, into the water! The current player's turn ends immediately – any remaining Viking token movements are lost.

Now the Vikings whose tokens are still on the dock are rewarded with coins. Players place the gold coins they have won into their ships. Coins are only given to Vikings still on the dock, starting with the Viking who is furthest on the right and working back to the start. If there are fewer than 4 players, the Viking tokens not claimed at the start of the game still get moved just like the others, and their ships still gain coins as well.



- Vikings on a space with a Viking flag with gold coins take the number of coins depicted (1 - 4 coins) from the hoard. If there are not enough coins left, the player just takes what is there. If there are none at all, they go empty-handed.



- Vikings on a space with a Viking flag showing their own Viking image, are allowed to steal one gold coin from each of the other players. If any of the other players do not have coins in their ship, the Viking cannot steal from them.



- Vikings on a space with a Viking flag showing the Viking image of another player are allowed to steal a coin from this Viking. If this player has no coins in their ship, the Viking unfortunately misses out.

Example:



The player paired up with the orange-colored Viking Tjarne has bowled over both the orange barrel and the blue barrel ①. She moves her own Viking token first, leapfrogging the red Viking token ②. She now moves the blue Viking token. The blue token falls into the water at the end of the dock ③. This triggers scoring and the earning of coins.

- **The blue Viking, Finn, gets nothing because he was the one who fell in the water.**
- **The orange Viking, Tjarne, gets 4 coins from the hoard.**
- **The red Viking, Magnus, who was not paired up with any of the players at the start of the game, gets a coin from all other players because he is on the square that has his personal Viking flag.**
- **The green Viking, Inga, steals a coin from Viking Tjarne.**

After a player moves one or more Viking tokens or after coins have been distributed, it is the next player's turn. First they place all the overturned barrels in any spaces they like. Any barrels that were not knocked over stay where they are. If a Viking token has fallen into the water, it is returned to in front of the first space on the dock. All the other Viking tokens stay where they are on the dock.

End of the Game

When the hoard is empty, the game ends. The players are still allowed to steal from each other according to the rules of the game to finish the current turn. But after that, the game really is over.

The players then count up the coins in their ships. The player with the most coins wins the game and has earned the title of Valley Viking Chief. If the ship containing the most coins belongs to a Viking who was not paired up at the start with a player (fewer than 4 players), all of the players have lost.

If there is a tie, the winner is the player whose Viking token is closest to the start of the dock.

維京山谷-滾球大賽

撞翻木桶但可別摔落水裡呀！

遊
戲

一款適合2~4位，六歲以上勇敢維京人遊玩的戰術思考遊戲

作者： Wilfried 和 Marie Fort
插畫： Maximilian Meinzold
編輯： Annemarie Wolke
遊戲時間： 15至20分鐘

在維京人的山谷，年度木桶滾球大賽將拉開序幕，你有足夠的勇氣來接受挑戰嗎？擊出滾球來撞倒你想要的木桶，並運用戰術把碼頭上的維京人排出有利於你的順序。佔據最好位置的維京人玩家將可奪得珍貴的金幣，並存放於自己的船上。只有成為最富有的維京人，駕駛著維京船滿載而歸來獲得勝利。這將考驗你的技巧及勇於面對風險的心理。太過衝動就可能掉進水中得不償失。

這個遊戲的目標是收集到最多數量的金幣。

遊戲配件

一張維京山谷遊戲大圖板（由7個板塊拼組而成），8個維京旗幟標示物，4個維京人角色標示物，1個紙板球棒，4艘船隻（各由4塊紙板組合而成），一顆滾球，24枚金幣，4個木桶，一本遊戲說明書

第一次進行遊戲前

從紙板上輕輕的將印有遊戲圖案和人物的部分取下，並丟棄剩餘不用的板塊邊角。如右圖所示組合每個船隻。

提示：在每次遊戲後可以只將船帆取下，組好的船隻可以橫躺放置於遊戲外盒中，並不需要每次遊戲後都將船隻完全拆解。



遊戲準備

1. 在桌子的中央將遊戲的大圖板拼組完成。
2. 每一位玩家選擇一個維京人的顏色，拿取那個顏色的維京人標示物及船隻。
3. 將所有的維京人標示物放置在碼頭第一個空格的左手邊，就算不足4位玩家時也要將所有4位維京人的標示物放上。
4. 請每位玩家將船隻放置在自己的面前。如果有不屬於任何玩家的船隻，則將這些沒有玩家的船隻放置在大圖板塊的一旁。在每艘船內各放置一枚金幣。
5. 將剩餘的所有金幣、滾球以及球棒放置於大圖板的一旁。
6. 將8個維京旗幟的小圖板面朝下洗牌，然後隨機將各個圖板面朝上放置於大圖板的空格上。
7. 將4個木桶隨機擺放在大圖板中央，有草地邊緣圖案的孔上。

冊
錄



遊戲玩法

由長的最像維京人的玩家作為起始玩家開局，之後以順時針的方向進行遊戲。

起始玩家拿取滾球及球棒從最靠近回合玩家的村莊角落，將滾球放入角落斜坡圖樣的小孔中。

以撞倒村莊中央的木桶為目標，使用球棒將滾球推出。若木桶都沒撞倒，那位玩家則可以不斷的重新嘗試，直到至少有撞倒一個木桶為止。



每撞倒一個顏色的木桶，就可以將其對應顏色的維京人標示物從碼頭上往前方的空格（右手邊）移動一步。如果前方的空格已被人佔據，則跳過那些格子，往前移到沒有人佔據的位置。每當玩家撞倒多個桶子，玩家就可以自行決定每個要移動之維京人的先後順序。

分發及獲得金幣

每當維京人標示物需要往前移但是碼頭前方卻沒有任何空格時，那個人就會摔出碼頭，跌落水中！這個時候，回合玩家的回合會立即結束。任何還沒有移動的維京人標示物，都不會被移動。

這時所有還在碼頭上的維京人可以獲得金幣獎賞。贏得金幣的玩家將獲得的金幣放入自己的船中。金幣只會給還在碼頭上的維京人，從最遠的玩家（碼頭上最右手邊）開始往起始點計算。

如果遊戲人數不到四位玩家，那些無人控制的維京人標示物仍會在碼頭上像其他玩家一樣的被移動，它們的船隻也可以獲得金幣。



- 站在有金幣標示旗幟位置的維京人，可以從金幣堆中獲得圖上所示數量的金幣（1~4枚）。如果金幣堆的金幣不夠支付，則那位玩家拿取剩餘的金幣。如果已經完全沒有任何剩下的金幣了，那位維京人就會空手而歸。



- 站在旗幟標示著自己的維京人，可以偷取所有其他的維京人各一枚金幣。如果任何維京人的船上沒有剩餘的金幣，那就沒有辦法偷那位的金幣。



- 站在旗幟標示著其他人的維京人，可以從旗幟標示的維京人那邊偷一枚金幣。如果這位維京人的船上沒有剩餘的金幣，那很不幸的，就不能偷。

當遊戲中的玩家數量不足4人時，也請將移動那些沒有代表玩家的維京人。這些沒有代表玩家的維京人也都能參與金幣分發或偷取他人，這些維京人也都會將獲取的金幣裝入自己的船中。

範例：



遊戲起始時選擇橘色的玩家，由橘色的維京人賈娜來代表她。當這位玩家滾球撞倒了橘色和藍色的木桶①。玩家選擇要先移動她自己的維京人標示物，越過了紅色維京人的標示物②。她然後移動藍色的標示物。藍色的標示物摔入了水中③。有人摔入水中就回合結束並啟動了獎金幣的分發。從右邊開始結算到左邊。

- 藍色的維京人，芬恩，因為他就是摔入水中的那個人，所以甚麼都得不到。
- 橘色的維京人，賈娜，可以從村莊的金幣堆中拿到4枚金幣。
- 紅色的維京人，馬格納斯，這個標示物雖然沒有代表任何玩家，但還是可以從所有的維京人的船上各偷取一枚金幣，因為他站在標示著自己旗幟的位置上。
- 綠色的維京人，英卡，可以從賈娜（橘色）的船上偷一枚金幣。

當移動完一個或多個維京人標示物後，或是當金幣獎金分發完畢時，輪到下一位玩家進行回合。

首先，將所有撞倒的木桶擺在村莊中央任意洞孔中。沒被撞倒的木桶則不動。如果有維京人摔入水中，則將那個維京人標示物放回碼頭最前方（最左手邊）。其他的維京人標示物維持他們所在的位置。

遊戲結算

當村莊的金幣堆發放完畢時，遊戲就到尾聲了。玩家仍可以繼續依規則結算偷取其他玩家的金幣。但是在此之後，遊戲就真的結束了。

所有的玩家開始計算自己船內的金幣總數。擁有最多金幣的玩家就可以當上維京山谷的族長。而如果擁有最多金幣的船不是在遊戲開始時被玩家所選的維京人（玩家人數小於四），則所有在場的玩家都輸了。

如果有平手的狀況，那就是由維京人標示物比較靠近起始碼頭（最左邊）的玩家獲勝。

维京人山谷

撞翻木桶——同时避免落入水中！



这是一款战术类游戏，适合 2 到 4 名、年龄在 6 岁以上的勇敢维京人

作者： Wilfried 和 Marie Fort
插画： Maximilian Meinzold
编辑： Annemarie Wolke
游戏时长： 15 至 20 分钟

画
册

在维京人山谷，一年一度的保龄球比赛已拉开序幕。你有足够勇气挑战自己吗？用球撞倒正确颜色的木桶，并采取策略将自己的“维京人”摆放到码头上的有利位置。若某位玩家的维京人占据了最有利的地形，那么他/她将获得最多数量的金币。然后他/她还可以作为最富有的维京人，驾驶自己的维京船只满载而归。本游戏需要玩家运用胆识、技术和冒险精神，因为一旦因过犹不及导致维京人跌入水中，那么玩家只能空手而归。

游戏的目标是收集最多数量的金币。

游戏配件

1 张大尺寸《维京人山谷》游戏底板（由 7 个部分拼接而成）、8 面维京人旗帜、4 个维京人人物、1 只纸板球棒、4 艘维京船只（需要玩家用 4 块纸板分别拼出每艘船）、1 只保龄球、24 枚金币、4 只木桶、1 套游戏说明

第一次游戏前

从纸板上轻轻取下印有游戏图案和人物的部分，可以丢弃剩余的纸板边角。如图所示，“搭建”船只。

贴士：在游戏结束后可以取下“船帆”。这样一来，就可以使船只“侧卧”于游戏包装盒内，而无需将船只拆解。



开玩前

1. 在桌子中央拼好大尺寸游戏底板。
2. 请每名玩家选择一个维京人颜色，并取走相应颜色的维京船只和维京人人物。
3. 将所有维京人人物整齐地摆放在码头第一个格子的前方，即使玩家人数不足 4 名，也不例外。
4. 请每名玩家将各自的船只摆放在自己面前。将不属于任何玩家的船只摆放在游戏底板的一侧。在每艘船内放一枚金币。
5. 将剩余金币、保龄球和球棒摆放在游戏底板旁。
6. 以正面向下的方式打乱 8 面维京人旗帜的顺序。将所有旗帜随机摆放到底板上的相应位置。
7. 将 4 只木桶以任意顺序摆放到底板中央带有标记的小孔中。



怎么玩

以顺时针顺序进行游戏。请样子最像维京人的玩家开局。

请开局玩家取走保龄球和球棒。请玩家将保龄球放到距离自己座位最近的小孔上，小孔就在位于维京村落一角的斜坡尽头。用球棒向木桶的方向推动保龄球，并尽量使保龄球撞倒至少一只木桶。如果未能撞倒任何木桶，那么玩家可以再度尝试，直到成功为止。



每撞倒一只彩色木桶，便可以使与木桶颜色相应的维京人人物在码头上移动一步。请跳过已被其他人占据的格子。如果玩家撞倒不止一只木桶，则可以自行决定移动维京人人物的顺序。

画
册

分发金币

一旦某个维京人人物被移动到码头上最后一个格子之外，那么相应的维京人便要落入水中，这样便可触发“分发金币”的奖励。这也意味着该玩家该回合的游戏结束。如果还有被撞倒的木桶所匹配的维京人人物尚未移动，那么在本回合也不能再移动。接下来，可以为仍处于码头上的所有维京人人物分发金币。请玩家将赢来的金币放入各自的船中。分发金币从在码头上行走时间最长且未落入水中的维京人玩家开始。



- 若维京人人物站在印有金币的旗帜格子上，则可以按照格子上描绘的金币数量（1至4枚）从剩余金币中取走金币。如果剩余金币数量不足，则玩家只能取走余下的所有金币。如果剩余金币数量为零，则玩家只能在本回合空手而归。



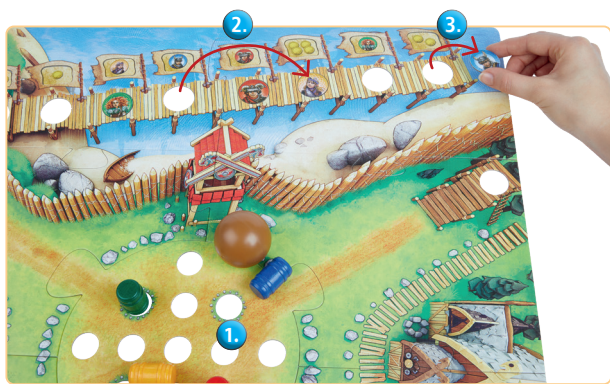
- 若维京人人物站在印有自己图案的旗帜格子上，则可以从其他所有玩家船上各“盗走”一枚金币。如果任何一名其他玩家已没有任何金币，则玩家只能放弃从该玩家手中取金币。



- 若维京人人物站在印有另一位维京人物的旗帜格子上，则可以从这名玩家船上“盗走”一枚金币。如果这名玩家已没有任何金币，则玩家只能放弃从该玩家船上取金币。

如果玩家数量不足 4 人，也请像移动已被选中的维京人人物那样，移动在游戏开始时未被玩家选中的维京人人物。这些“玩家”也要参与分发金币，并也要将各自收获的金币装入自己的船中。

示例：



玩家最初选择了橙色的维京人贾娜，并在本回合撞倒了橙色木桶和蓝色木桶①。她先移动了自己的维京人人物，并使其跳过红色的维京人人物②。然后她决定移动蓝色维京人人物。蓝色维京人人物走过码头尽头并落入水中③。这便触发了“分发金币”的奖励。

- 蓝色的维京人芬空手而归，因为他落入水中。
- 橙色的维京人贾娜获得剩余金币中的 4 枚。
- 红色维京人马格纳斯虽在游戏开始时未匹配任何玩家，却能在此时从每个玩家手中获得一枚金币，因为他所处的位置正对应着他自己的维京人旗帜。
- 绿色维京人因加可以从维京人贾娜那里“盗走”一枚金币。

在一名玩家移动了一个或多个维京人人物后，或在分发金币结束之后，轮到下一位玩家继续游戏。下一位玩家可以将被撞翻的木桶摆放到任意位置。未被撞翻的木桶则要保持不动。如果某位维京人人物不幸落水，则要将其重新摆放到码头的第一个格子内。其他的维京人人物则可以继续停留在他们当时所在的位置，并保持不动。

游戏结束

在分发给所有的金币之后，一轮游戏结束。玩家还可以在最后一个回合根据游戏规则“盗走”彼此的金币。但在此之后，游戏正式结束。

然后，请各位玩家清点自己船内的金币数量。赢得最多金币的玩家将同时获得“维京人山谷首领”的称号。如果载有最多数量的船只属于并未匹配任何玩家的维京人人物（在玩家不足 4 人的情况下），则所有玩家均输掉比赛。

如果出现平局，则其维京人人物在码头上移动距离最短的玩家获胜。

Dear Children and Parents,

After a fun round, you suddenly discover that a part of this HABA game is missing and is nowhere to be found. No problem! At www.haba.de/Ersatzteile you can find out whether this part is still available for delivery.

親愛的孩子和家長，

在愉快的遊戲時，您如果突然發現這個HABA的遊戲有物件不見了，無處可尋。沒問題！只要到www.haba.de/Ersatzteile 您就可以在網上查詢找出是否這個物件仍可被寄送替補。

亲爱的孩子和家长，

经过一轮的乐趣，你会突然发现，缺少的这个HABA游戏的部件，无处可寻。没问题！在www.haba.de/Ersatzteile，你可以找出这部件仍然可发货。

產品名稱：維京山谷-滾球大賽

適用年齡：6歲以上

主要成分：紙、塑膠

製造產地：德國

製造日期：2020.04.01

製造商品&版權所有：

©2019 HABA Sales GmbH & Co. KG

August-Grosch-Straße 28 - 38

96476 Bad Rodach, Germany

www.haba.de

作者：Wilfried & Marie Fort

插畫：Maximilian Meinzold

編輯：Annemarie Wolke

中文翻譯：千秋仁

中文排版：Patrick Ho

進口商&中文版權所有：

©2020 多重宙文創娛樂有限公司

統一編號：42886635

公司地址：403台中市西區華美西街一段85號7樓之1

連絡電話：+886-979-117105

E-mail: service@xmultiverse.com



HABA®





Children are world explorers! We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun.

孩子是世界的探索者！而HABA以提供寓教於樂的遊戲及玩具來與孩子在探索之路上同行。以具有挑戰性的內容來鍛鍊他們的新技能，讓孩子們在玩樂中學習。


孩子們樂於探索世界！我們在探索的道路上與他們同行，以寓教於樂的方式用玩具和遊戲向他們提出挑戰，以提高他們戰勝困難的能力。HABA提供的兒童產品定能讓您孩子的眼睛熠熠生輝！

It's playtime!



Art. Nr.: 305701 A106521

HABA Sales GmbH & Co. KG
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany
www.haba.de

 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for
children under 3 years.

 **HABA®**